

Merano

ALPIN-MEDITERRANES LEBENSGEFÜHL
IL FASCINO DELLA VITA ALPINA



Traubenfest Meran Festa dell'Uva Merano

TRADITION IM WANDEL
TRADIZIONE IN MOVIMENTO

STADTZENTRUM | CENTRO CITTÀ

18.-19.-20.-21.10.2018



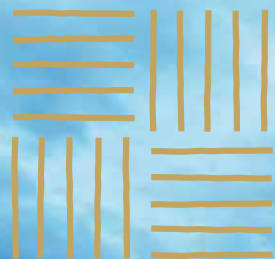
**Merano
WineFestival**
since 1992

NEU
NOVITÀ

SA & SO | SA & DO

**KURPROMENADE |
PASSEGGIATA - KURHAUS**

Verkostungsparcours
Percorso di degustazione



MERAN
KELLEREI ■ CANTINA

ARCHITEKTUR
UND WEIN
ARCHITETTURA
E VINO

Panorama-Önothek mit Rundblick
Kellerführung, Weinverkostung und Detailverkauf
Montag - Freitag 8 - 19 Uhr, Samstag 8 - 18 Uhr
Info T +39 0473 44 71 37
www.kellereimeran.it

Enoteca panoramica
Visite guidate, degustazioni e vendita vini
Lunedì - Venerdì ore 8 - 19, Sabato ore 8 - 18
Info T +39 0473 44 71 37
www.cantinamerano.it



werbelist

INHALTSVERZEICHNIS SOMMARIO



PROGRAMM PROGRAMMA	6 - 26
GROSSER FESTUMZUG CORTEO TRADIZIONALE	24 - 25
KLEINES GLOSSAR ZUM FESTUMZUG BREVE GUIDA AL CORTEO	28 - 30
HERBSTLICHE KINDERWERKSTATT & HANDPUPPENSPIEL „MÄH!“ IL LABORATORIO AUTUNNALE PER BAMBINI E TEATRO DEI BURATTINI	29
MM - DER MERANER MARKT MM - MERCATO MERANESE	37
MERANO WINEFESTIVAL MEETS TRAUBENFEST MERAN MERANO WINEFESTIVAL MEETS FESTA DELL'UVA MERANO	32 - 36
DAS TRAUBENFEST IST EIN „GREENEVENT“ LA FESTA DELL'UVA È UN “GREENEVENT”	38 - 40





Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gäste,

endlich heißt es in Meran wieder: Bühne frei für das Traubenfest! Wir freuen uns sehr, Sie auch heuer wieder mit einer stimmigen Mischung aus bewährten Programmpunkten und spannenden Neuheiten zu unterhalten.

Am Freitagabend werden die dreitägigen Festlichkeiten im Moserpark eröffnet. Anschließend wird am Treppenaufgang zur Kurpromenade, Nähe Sandplatz, eine exklusive Modenschau mit alpiner, herbstlicher Mode vom Feinsten präsentiert. Die **Schützenkompanie Meran** begrüßt ihre Gäste im **Kallmünz-Parkplatz** (hinter dem Sandplatz), wo ein teils überdachter Festplatz mit Speisen, Getränken, Musik und Unterhaltung auf Sie wartet. Am Samstag spielen **junge alpenländische Bands** in den Straßen und Gassen des Zentrums auf. Lassen Sie sich von der Vielfalt der gebotenen Klänge überraschen. Auf der Kurpromenade darf am Samstag und Sonntag beim Südtiroler Wein- und Gourmetparcours „**Merano WineFestival meets Traubenfest Meran**“ verkostet und genossen werden. Der **Meraner Markt** mit Köstlichkeiten aus Hof und Garten lädt am Samstag und Sonntag am Sandplatz zum Stöbern ein. Kinder können ihrer Kreativität in der **herbstlichen Spiel- und Bastelwerkstatt** freien Lauf lassen. Ein **sprachunabhängiges Puppentheater** am Pfarrplatz mit der kleinen Ziege „Mäh“ macht auch den Eltern Freude. Der Sonntag steht im Zeichen der Tradition, mit Platzkonzerten von Südtiroler Musikkapellen auf der Kurhausterrasse und dem **traditionellen Festumzug** durch die Innenstadt.

Jeder der drei Festtage bietet einen inhaltlichen Schwerpunkt und lässt sich am besten stilecht in Tracht oder Dirndl erleben.

Im Programmheft finden Sie alle Programmpunkte mit Ort und Zeit genauestens beschrieben. Ich wünsche Ihnen ein wunderbares Festwochenende.

Ihre Ingrid Hofer 
Präsidentin der Kurverwaltung Meran

Gentili signore e signori, graditi ospiti,

l'ora è scoccata: va in scena la Festa dell'Uva! È per noi motivo di orgoglio potervi offrire anche quest'anno un programma che unisce momenti tradizionali ad alcune novità che ci auguriamo possiate apprezzare.

Venerdì pomeriggio i tre giorni di manifestazione vengono aperti dalla cerimonia inaugurale al parco Moser. La festa prosegue con una sfilata di moda alpina e autunnale alla scalinata delle fontane in corso Libertà superiore, mentre la **compagnia Schützen di Merano** accoglie i visitatori con gastronomia, musica e intrattenimento nel tendone allestito nel **parcheggio Kallmünz**, alle spalle di piazza della Rena. Sabato, giovani gruppi musicali alpini si esibiscono nelle strade e nei vicoli del centro: vi invitiamo a lasciarvi stupire dalla loro originalità e varietà. La Passeggiata Lungo Passirio sia sabato sia domenica viene caratterizzata dal nuovo percorso gourmet „**Merano WineFestival meets Festa dell'Uva**“, con vini locali selezionati e specialità tipiche. Nelle stesse giornate il **Mercato Meranese** propone prelibatezze dei masi e degli orti in piazza della Rena. I bambini possono esprimere la loro creatività nel **laboratorio autunnale** o assistere al **teatro dei burattini** con la capretta "Meeh" in piazza Duomo. La domenica si celebra la tradizione, in un valzer di concerti di bande musicali sudtirolesi sulla terrazza del Kurhaus e il **grande corteo** che attraversa il centro città.

Ciascuna delle tre giornate è dedicata a un tema e viene vissuta appieno immergendosi nei costumi tradizionali dell'Alto Adige.

In questa brochure trovate i dettagli del programma con luoghi e orari delle iniziative: una guida che speriamo possa tornarvi utile e rendere meraviglioso questo lungo fine settimana di festa!

Ingrid Hofer 
Presidente dell'Azienda di Soggiorno di Merano

DONNERSTAG | GIOVEDÌ 18.10.2018

KURSAAL

20.00 h

HERBERT PIXNER ELECTRIFYING TOUR 2018 – Konzert im Kursaal Meran
HERBERT PIXNER ELECTRIFYING TOUR 2018 – Concerto al Kursaal di Merano
Info & tickets: www.herbert-pixner.com

FREITAG | VENERDÌ 19.10.2018

KALLMÜNZ PARKPLATZ | PARCHEGGIO KALLMÜNZ

11.00 - 20.00 h

Festzelt der Schützenkompanie Meran mit musikalischer Unterhaltung, Speisen und Getränken
Tendone degli Schützen con intrattenimento musicale e gastronomia

15.00 - 19.00 h

Musikalische Unterhaltung mit „Alex Pezzei“
Intrattenimento musicale con „Alex Pezzei“

MOSER PARK | PARCO MOSER

17.00 h

Eröffnungsfeier im Moser Park mit traditionellem Anschnitt der Rebe, musikalischer Umrahmung mit der "Glieshof Musi" und der "Tanzmusi - BrassMer" der Musikschule Meran.

Inaugurazione presso il Parco Moser con il tradizionale taglio del grappolo d'uva, accompagnamento musicale con gli ensemble "Glieshof Musi" e "Tanzmusi - BrassMer" della Scuola Musicale Meranese.



FORST BIER.
URSPRUNG IN SÜDTIROL. HEIMAT FÜR GENIESSER.

BIRRA FORST.
NASCE IN ALTO ADIGE, PER PIACERE OVUNQUE.



FELSENKELLER
BIER

Naturtrüb
Cruda

PREMIUM

Angenehm
Piacevole

1857
Trendy

KRONEN
Südtirols
Beliebtestes

La più amata
in Alto Adige

V.I.P. PILS

Elegant
Raffinata

SIXTUS

Malzaromatisch
Intensa

HELLER
BOCK

Kräftig
Forte

Schön. Frisch. FORST. Bella. Fresca. FORST.



DAS BIER DER HEIMAT.
LA BIRRA DALL'ALTO ADIGE.

 BirraForstBier

www.forst.it
www.beviresponsabile.it

**TREPPENAUFANG AN DEN KASKADEN IN DER OBEREN FREIHEITSSTRASSE (Nähe Sandplatz)
SCALINATA DELLE FONTANE PRESSO PIAZZA DELLA RENA**

18.00 h

**TRADITION IM WANDEL AUCH IN DER MODE:
DIE HERBSTMODESCHAU**

Trachten, Dirndl und mehr, in zeitgemäßem Design: Das Auftakt-Programm des Meraner Traubenfestes bereichert eine Herbstmodeschau der Boutiquen Oberrauch Zitt, Trachtenmode Runggaldier und Max & Co. Als Laufsteg dient dabei der Treppenaufgang zur Kurpromenade in der oberen Freiheitsstraße, in unmittelbarer Nähe des Sandplatzes. Eine reizvolle Location für Mode, die moderne, alpenländische und traditionelle Einflüsse verbindet.

Kurzum: Das Traubenfest bietet Tradition im Wandel auch im Modebereich.

**TRADIZIONE IN MOVIMENTO, ANCHE NELLA MODA:
SFILATA DI CAPI AUTUNNALI**

“Trachten” e “Dirndl”, certo. Ma non solo, e soprattutto al passo coi tempi. Il venerdì, giornata inaugurale della manifestazione, viene arricchito da una sfilata di moda che presenta i capi autunnali di tre boutique: Oberrauch Zitt, Trachtenmode Runggaldier e Max & Co. Sulla scalinata delle fontane, in corso Libertà superiore nelle immediate vicinanze di piazza della Rena, una affascinante cornice fa da passerella ad abbigliamento che unisce trend moderno, alpino e tradizionale.

Anche la moda, alla Festa dell'Uva, è tradizione in movimento!



Bozen – Meran – Vintl
www.oberrauch-zitt.com

SAMSTAG | SABATO 20.10.2018

♥ mit Kinderprogramm | con programma per bambini

KALLMÜNZ PARKPLATZ | PARCHEGGIO KALLMÜNZ

10.00 - 20.00 h

Festzelt der Schützenkompanie Meran mit musikalischer Unterhaltung, Speisen und Getränken
Tendone degli Schützen con intrattenimento musicale e gastronomia

10.00 - 15.00 h

Musikalische Unterhaltung durch die „Afinger Böhmsche“

Intrattenimento musicale della „Afinger Böhmsche“ (ensemble della Banda Musicale di Avigna)

17.00 - 19.00 h

Musikalische Unterhaltung der Böhmschen aus Mittelbiberach (D)

Intrattenimento musicale della „Böhmsche“ (ensemble della Banda Musicale) di Mittelbiberach (D)

GALILEISTRASSE | VIA GALILEI

7.00 - 13.00 h

BAUERNMARKT IN MERAN | MERCATO CONTADINO MERANESE

Auf dem Bauernmarkt sind hausgemachte Spezialitäten und landwirtschaftliche Erzeugnisse zu finden.
Al mercato contadino meranese si trovano specialità gastronomiche di propria produzione e prodotti agricoli.

SANDPLATZ | PIAZZA DELLA RENA

9.00 - 17.00 h

MERANER MARKT | MERCATO MERANESE

Am Meraner Markt sind Südtiroler Natur- und Handwerkserzeugnisse zu finden.

Al Mercato Meranese si trovano esclusivamente prodotti naturali e artigianali dell'Alto Adige.

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

10.00 h

Darbietung der „Sunnseit Plattlerinnen“

Spettacolo delle „Sunnseit Plattlerinnen“ („battitrici di scarpe“)



FORSTERBRÄU MERAN
RISTORANTE BIRRERIA

FORSTERBRÄU MERAN

FREIHEITSSTR. 90 CORSO LIBERTÀ

I-39012 MERAN/O

TEL: +39 0473 23 65 35

WWW.FORSTERBRAU.IT

WARMER KÜCHE BIS 23.30 UHR
CUCINA FINO ALLE ORE 23.30

CAFE CENTRAL

DEIN TREFF IN MERAN
IL TUO RITROVO A MERANO

SPARKASSENSTRASSE 15A
VIA CASSA DI RISPARMIO 15A
TEL. +39 0473 233404



KURPROMENADE - NÄHE KURHAUS | PASSEGGIATA - ZONA KURHAUS

10.00 - 17.00 h

MERANO WINEFESTIVAL MEETS TRAUBENFEST MERANO

Verkostungsparcours mit Südtiroler Weinen und Speisen

Percorso di degustazione di vini e prodotti tipici

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

10.30 - 11.30 h

Konzert des Musikvereins Baintdt

Concerto dell'associazione musicale Baintdt

OBERE FREIHEITSSTRASSE | CORSO LIBERTÀ SUPERIORE

10.30 - 14.30 h

Konzert der Band „Southbrass“

Concerto della band “Southbrass”

THERMENPLATZ | PIAZZA TERME

11.00 h

Darbietung der „Sunnseit Plattlerinnen“

Spettacolo delle “Sunnseit Plattlerinnen” (“battitrici di scarpe”)

UNTERE FREIHEITSSTRASSE MILCHBAR | CORSO LIBERTÀ INFERIORE MILCHBAR

11.00 - 13.00 h

Konzert der Gruppe „TriOlé“

Concerto del gruppo musicale “TriOlé”

KURHAUSTERRASSE | TERRAZZA DEL KURHAUS

11.00 - 16.00 h

Konzert der Gruppe „Kaiserspiel“

Concerto del gruppo musicale “Kaiserspiel”

♥ OBERE KURPROMENADE POSTBRÜCKE | PASSEGGIATA PARTE SUPERIORE PONTE POSTA

11.00 - 16.00 h

Herbstliche Bastelwerkstatt für Kinder, betreut von den Südtiroler Bäuerinnen

Laboratorio autunnale per bimbi, a cura dell'Ass. Donne Coltivatrici Sudtirolesi

THERMENPLATZ | PIAZZA TERME

11.30 - 12.00 h

Konzert des Fanfarenzugs Monfort - Tettngang (D)

Concerto della Fanfara di Monfort - Tettngang (D)

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

12.00 h

Darbietung der „Sunnseit Plattlerinnen“

Spettacolo delle “Sunnseit Plattlerinnen” (“battitrici di scarpe”)



MAX&Co.

Bozen | Meran | Brixen | Bruneck

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

13.30 - 14.00 h

Konzert des Fanfarenzugs Monfort - Tettang (D)

Concerto della Fanfara di Monfort - Tettang (D)

THERMENPLATZ | PIAZZA TERME

14.00 - 15.00 h

Konzert der Musikkapelle Cavriana

Concerto della Banda Musicale di Cavriana

♥ PFARRPLATZ | PIAZZA DUOMO

14.30 - 15.00 h

MÄH! Musikalisches Puppenspiel von und mit Eva Sottriffer & Max Castlunger (sprachunabhängig)

MEEH! Teatro musicale di burattini di e con Eva Sottriffer & Max Castlunger (per tutte le lingue)

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

14.30 - 15.30 h

Konzert der Musikkapelle Hohensalzburg (A)

Concerto della Banda Musicale Hohensalzburg (A)

OBERE FREIHEITSSTRASSE | CORSO LIBERTÀ SUPERIORE

14.30 - 18.00 h

Konzert der Band „Die Schöne & das Blech“

Concerto della band „Die Schöne & das Blech“

SANDPLATZ | PIAZZA DELLA RENA

15.00 - 17.00 h

Konzert der Gruppe „TriOlé“

Concerto del gruppo musicale „TriOlé“

♥ PFARRPLATZ | PIAZZA DUOMO

15.30 - 16.00 h

MÄH! Musikalisches Puppenspiel von und mit Eva Sottriffer & Max Castlunger (sprachunabhängig)

MEEH! Teatro musicale di burattini di e con Eva Sottriffer & Max Castlunger (per tutte le lingue)

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

15.30 - 16.30 h

Konzert des Spielmannszuges Rosenheim (D)

Concerto della Fanfara di Rosenheim (D)

THERMENPLATZ | PIAZZA TERME

16.00 - 17.00 h

Konzert der Trachtenkapelle Fladnitz an der Teichalm (A)

Concerto della Banda Musicale folcloristica di Fladnitz an der Teichalm (A)

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

16.30 - 17.00 h

Konzert des Fanfarenzugs Monfort - Tettang (D)

Concerto della Fanfara di Monfort - Tettang (D)

Bei schlechter Witterung (starkem Regen) werden die Konzerte abgesagt.

In caso di maltempo (pioggia forte) i concerti verranno disdetti.



Ihr Kind in guten Händen!

Naturnahe Kinderbetreuung

Unsere qualifizierten **TAGESMÜTTER** bieten etwas ganz Besonderes:

- * Die Kinder entdecken die Natur und erleben die Jahreskreisläufe
- * Die konstante Bezugsperson stärkt Vertrauen und Selbstbewusstsein
- * Die Betreuung in kleinen Gruppen fördert die soziale und emotionale Entwicklung

www.kinderbetreuung.it
Tel. 0471 999 366

1  **2006**
soziale **2016**
JAHRE Landwirtschaft

Mit Bäuerinnen
lernen - wachsen - leben
SOZIALGENOSSENSCHAFT





SAMSTAGABEND | SABATO SERA 20.10.2018

17. INTERNATIONALES BRASSFESTIVAL MERAN MIT „SALAPUTIA BRASS“
17° BRASSFESTIVAL INTERNAZIONALE DI MERANO CON LA “SALAPUTIA BRASS”
Tickets an der Abendkasse | biglietti presso la cassa serale

KURSAAL
20.00 h

PROGRAMM | PROGRAMMA
“Bond, Beatles and other Brits”

Elgar Howarth	TWO PROCESSIONAL FANFARES
Anthony Holborne	Suite THE FAIRIE ROUND
arr. Roger Harvey	I. The Fairy Round / II. The Honie Suckle / III. The Choise
	IV. Muy Linda / V. Last Will and Testament / VI. Galliard
Butterworth	TRITON SUITE (0,3,3,1)
Derek Bourgeois	AIRS AND ATMOSPHERES op. 367
	I. Aura / II. Spirit / III. Delight / IV. Doldrums / V. Emotion
	PAUSE
Elgar Howarth	TWO PROCESSIONAL FANFARES
Arr. Peter Dorpinghaus	BEST OF BEATLES
Sting	ENGLISHMAN IN NEW YORK
	arr. Roman & Julian Wasserfuhr, Peter Dorpinghaus
Edward Elgar	SEVERN SUITE
	I. Introduction: Worcester Castle / II. Toccata: Tournament
	III. Fuge: The Cathedral / IV. Minuet: Commandery / V. Coda
Arr. Peter Dorpinghaus	JAMES BOND POTPOURRI

Konzertticket | biglietto: € 25,00

Vorverkauf: Fr 5.+12.+19. Oktober jeweils von 8.30 bis 11.30 Uhr im Kartenvorverkaufsbüro in der Freiheitsstraße 29, Tel. 0473 496030. Ab 1. Oktober von Mo-Fr von 17.00-19.00 Uhr telefonisch unter +39 349 6200772. Restkarten können am Konzertabend ab 18.00 Uhr unter der Rufnummer 0473 496030, bzw. ab 19.00 Uhr direkt an der Abendkasse im Kurhaus, erworben werden.
Prevendita: Ve 5+12+19 ottobre dalle ore 8.30 alle 11.30 presso l'ufficio prevendita, corso Libertà 29, tel. 0473 496030.
Dal 1° ottobre da Lu-Ve dalle ore 17.00-19.00 telefonicamente al numero 349 6200772. I biglietti residui possono essere acquistati il giorno stesso del concerto dalle ore 18.00 al numero 0473 496030 e a partire dalle ore 19.00 direttamente alla cassa serale del Kurhaus.



ROEMERKELLER

RESTAURANT ~ PIZZERIA ~ VINO THEK



Cucina mediterranea
Specialità stagionali
Steak House di qualità
Oltre 70 tipi di pizza

Mediterrane Küche
Saisonelle Spezialitäten
Steak House höchster Qualität
Über 70 Pizzasorten

Dove siamo ...

Wo sind wir ...



Lagundo/Algund
Tel. 0473 448385

Merano/Meran
Tel. 0473 232144

Bolzano/Bozen
Tel. 0471 915815

Snigo/Sinich
Tel. 0473 244618

visit our brand new website
www.roemer-keller.it

follow us on our social networks



SONNTAG | DOMENICA 21.10.2018

KALLMÜNZ PARKPLATZ | PARCHEGGIO KALLMÜNZ

9.00 - 17.00 h

Festzelt der Schützenkompanie Meran mit musikalischer Unterhaltung, Speisen und Getränken
Tendone degli Schützen con intrattenimento musicale e gastronomia

10.00 - 14.00 h

Brauhausmusig aus dem Passeiertal
Musica "da birreria" dalla Val Passiria

16.00 - 17.00 h

Brauhausmusig aus dem Passeiertal
Musica "da birreria" dalla Val Passiria

SANDPLATZ | PIAZZA DELLA RENA

9.00 - 17.00 h

MERANER MARKT | MERCATO MERANESE

Am Meraner Markt sind Südtiroler Natur- und Handwerkserzeugnisse zu finden.

Al Mercato Meranese si trovano esclusivamente prodotti naturali e artigianali dell'Alto Adige.

KURHAUSTERRASSE | TERRAZZA DEL KURHAUS

9.30 h

KONZERT DER MUSIKKAPELLE BARBIAN *

CONCERTO DELLA BANDA MUSICALE DI BARBIANO *

- 1 Mit frischem Schwung von / di Hans Hartwig - Konzertmarsch | marcia da concerto
- 2 Maruschka Polka von / di Erwin Zsaisits - Polka | polca
- 3 Voice of the Vikings von / di Michael Geisler - Konzertmarsch | marcia da concerto
- 4 Polka aus Schöffern von / di Engelbert Wörndle - Polka | polca
- 5 Die Sonne geht auf von / di Rudi Fischer - Konzertmarsch | marcia da concerto
- 6 Eiger von / di James Swearingen - Konzertstück | pezzo da concerto
- 7 Nessaja von / di Peter Maffay Arr. Kurt Gäble - Ballade | ballata
- 8 Kuschelpolka von / di Peter Schad - Polka | polca
- 9 Augensterne von / di Herbert Pixner - Walzer
- 10 In Harmonie vereint von / di Siegfried Rundel - Marsch | marcia

Kapellmeister-dirige: Matthias Prader

Obmann-präsident: Hermann Fulterer

KURPROMENADE - NÄHE KURHAUS | PASSEGGIATA - ZONA KURHAUS

10.00 - 17.00 h

MERANO WINEFESTIVAL MEETS TRAUBENFEST MERANO

Verkostungsparcours mit Südtiroler Weinen und Speisen
Percorso di degustazione di vini e prodotti tipici

KURHAUSTERRASSE | TERRAZZA DEL KURHAUS

10.45 h

KONZERT DER MUSIKKAPELLE PFLERSCH *

CONCERTO DELLA BANDA MUSICALE DI FLERES *

- 1 Generations Fanfare von / di Otto M. Schwarz - Fanfare | fanfara
 - 2 Freude zur Musik von / di Hubert Weissmann - Marsch | marcia
 - 3 Verwehte Blumen von / di Florian Pranger - Fantasie | fantasia
 - 4 Ein halbes Jahrhundert von / di Very Rickenbacher - Polka | polca
 - 5 Happy Trombones von / di Walter Schneider - Solo für 3 Posaunen | solo per 3 tromboni
 - 6 Arosa von / di Oscar Tschuor - Marsch | marcia
 - 7 Nanga Parbat von / di Michael Geisler - Konzertstück | pezzo da concerto
 - 8 Fuchsgraben von / di Karel Vacek - Polka | polca
 - 9 The Best of Beatles von / di John Lennon / Paul McCartney - Medley
 - 10 Erinnerung an Pflersch von / di Franz Josef Egg - Marsch | marcia
- Kapellmeister-dirige: Florian Penz
Obmann-präsident: Markus Teissl

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

11.00 h

DARBIETUNG DER VOLKSTANZGRUPPE UNTERMAIS

SPETTACOLO DEL GRUPPO FOLCLORISTICO DI MAIA BASSA



STS-SECURITY

SÜDTIROLER SICHERHEITSDIENST - ITALIEN

STS-Security befasst sich mit Personenbegleitung, Objektschutz und gewährleistet die sichere und professionelle Durchführung von Veranstaltungen.

Unsere Dienstleistungen:

- Stewarding bei sportlichen Veranstaltungen
- Sicherheitsdienst bei Bällen
- Sicherheitsdienst auf Festen
- Sicherheitsdienst bei Partys
- Sicherheitsdienst bei Open Air's
- Sicherheitsdienst in Diskotheken
- Sicherheitsdienst in Pub's
- Security - Shuttle-Service
- Sicherung gegen Ladendiebstahl
- Gastronomieabsicherung
- Kundenbegleitung
- Objektschutz bei Veranstaltungen
- Gäste-Empfang

STS-Security GmbH - srl • Mobil: +39 333 7797710
www.sts-security.it • info@sts-security.it

Wir suchen
deutschsprachiges,
fleißiges **Personal** für
Großveranstaltungen wie
z.B. das Alpenflair in Natz ...

THERMENPLATZ | PIAZZA TERME

11.00 h

DARBIETUNG DES MERANER FREIZEIT-SCHNÖLLER-CLUBS

RAPPRESENTAZIONE DEL "MERANER FREIZEIT-SCHNÖLLER-CLUBS" ("SCHIOCCATORI DI FRUSTE")

KURHAUSTERRASSE | TERRAZZA DEL KURHAUS

12.00 h

KONZERT DER MUSIKKAPELLE MÜHLBACH *

CONCERTO DELLA BANDA MUSICALE DI RIO DI PUSTERIA *

1 Schlagzeilen von / di Dieter Herborg - Konzertmarsch | marcia da concerto

2 Verwehte Blumen von / di Florian Pranger - Fantasie | fantasia

3 Polkafreude von / di Peter Leitner

4 All Glory Told von / di James Swearingen

5 Kaiserin Sissi von / di Timo Dellweg - Marsch | marcia

6 Jesus Christ Superstar von / di Andrew Lloyd Webber Arr. Willy Hautvast - Musical

7 THE LION KING von / di Elton John, Hans Zimmer Arr. John Higgins - Filmmusik | colonna sonora

8 RAKETENFLUG von / di Sepp Tanzer - Marsch | marcia

Kapellmeister-dirige: Helmut Weisteiner

Obfrau-presidente: Manuela Fischnaller Zingerle

THERMENPLATZ | PIAZZA TERME

12.00 h

DARBIETUNG DER VOLKSTANZGRUPPE UNTERMAIS

SPETTACOLO DEL GRUPPO FOLCLORISTICO DI MAIA BASSA

SPARKASSENSTRASSE | VIA CASSA DI RISPARMIO

12.00 h

DARBIETUNG DES MERANER FREIZEIT-SCHNÖLLER-CLUBS

RAPPRESENTAZIONE DEL "MERANER FREIZEIT-SCHNÖLLER-CLUBS" ("SCHIOCCATORI DI FRUSTE")



Building up moments.

MASTERTENT®





JOSEF GÖGELE (78):

**Seit über sechs Jahrzehnten
mit Rat und Tat beim Meraner Traubenfest dabei**

Der Meraner Josef Gögele, unter Haflingerzüchtern und Traubenfest-Insidern besser bekannt als „Kiendl“, war 1956 erstmals am Großen Festumzug beteiligt. 2015 feierte er sein 60-jähriges Traubenfest-Jubiläum. Seit Anfang der 70er-Jahre wählt Gögele – selbst ein überaus erfolgreicher Pferdezüchter – alljährlich die Haflingerpferde für den Umzug aus. Seine besondere Beziehung zu den Haflingern bringt er folgendermaßen auf den Punkt: „Die Rösser vertrauen mir, und ich vertraue den Rössern“. Zudem überprüft er im Vorfeld des Umzugs eigenhändig die Funktionstüchtigkeit der Festwagen im städtischen Bauhof. Das gesamte Team der Kurverwaltung Meran dankt Herrn Gögele herzlichst für seine alljährliche Hingabe und Unterstützung.

**Da oltre sessant'anni
una presenza concreta alla Festa dell'Uva**

Il meranese Josef Gögele, conosciuto come „Kiendl“ tra gli allevatori di Haflinger e gli addetti alla Festa dell'Uva, venne coinvolto nel corteo della manifestazione per la prima volta nel 1956. Nel 2015 ha celebrato la sua sessantesima partecipazione all'evento. Dall'inizio degli anni '70 è Gögele, allevatore di cavalli di grande successo, a scegliere gli Haflinger partecipanti alla sfilata. „I cavalli si fidano di me e io mi fido di loro“: così l'allevatore spiega la sua speciale relazione con i destrieri. È sempre lui, inoltre, il responsabile della verifica della funzionalità dei carri allegorici: effettua i test al cantiere comunale. L'intero team dell'Azienda di Soggiorno di Merano ringrazia sentitamente Josef Gögele per la dedizione e il sostegno.



SPEZIALITÄTENWOCHE IN MERAN 12.10.-13.11.2018 „TRAUBE: NICHT NUR RUND(UM)“

Eine Jahreszeit auf dem Teller: Der Meraner Herbst schenkt wertvolle Naturerzeugnisse wie Kürbisse, Weintrauben und Kastanien, die auch in den Kreationen der Köche vor Ort eine wesentliche Rolle spielen. Wunderbar ergänzt werden die herbstlichen Köstlichkeiten von lokalen Weinen und frischgepressten Fruchtsäften. Die zarten Pastelltöne der Natur finden Ausdruck somit in den Farben und Geschmacksnoten herbstlicher Gerichte.

SETTIMANE ENOGASTRONOMICHE A MERANO 12.10.-13.11.2018 „UVA TUTTA/O TONDA“

Una stagione servita a tavola. L'autunno sudtirolese porta in dote preziose materie prime quali la zucca, l'uva, le castagne che recitano in primo piano nelle creazioni degli chef, accompagnate dai vini del territorio e da succhi di frutta fresca. Alle tinte pastello dei boschi autunnali fanno eco i colori e i sapori dei piatti di stagione.

RESTAURANTS IN MERAN RISTORANTI A MERANO

				<i>Ruhetag Giorno di riposo / day of rest</i>
BISTRO 7	Lauben 232 Portici	Tel. 0473 210636	www.bistrosieben.it	-
BISTRO LA PIAZZA	Thermenplatz 1 piazza Terme	Tel. 0473 259461	www.hotelthermemeran.it	-
BISTRO THERME MERAN	Thermenplatz 9 piazza Terme	Tel. 0473 252000	www.thermemeran.it	-
EUROPA SPLENDID	Freiheitsstraße 178 corso Libertà	Tel. 0473 232376	www.europa.bz	-
FINO - HOTEL AURORA	Passerprom. 38 Pass. Lungo Passirio	Tel. 0473 211800	www.fino.bz	-
KOLPING	Cavourstraße 101 via Cavour	Tel. 0473 253200	www.kolpingmeran.it	Sa/Sab/Sat
SISSI - ANDREA FENOGLIO	Galileistraße 44 via Galilei	Tel. 0473 231062	www.sissi.andreaefenoglio.com	-
			Mo/lun/Mon + Di Mittag/MA mezzogiorno/TUE noon	
THE GALLERY TAPAS BAR - CITY HOTEL	Meinhardstraße 41 via Mainardo	Tel. 0473 492550	www.tapas-gallery.it	-
VILLA HEIDELBERG	T. Brenner Str. 22 via T. Brenner	Tel. 0473 211955	www.villaheidelberg.it	Mo/lun/Mon

RESTAURANTS & PIZZERIA | RISTORANTE & PIZZERIA GIARDINO MERANO

	Passerprom. 2 Pass. Lungo Passirio	Tel. 0473 270406	www.ristorantegiardinomerano.it	-
MEDITERRANEO	Meinhardstraße 22F via Mainardo	Tel. 0473 055070	www.mediterraneo.bz	-
RÖMERKELLER	Lauben 107 Portici	Tel. 0473 232144	www.romerkeller.it	-
TRECINQUESETTE357	Plankensteinstr. 5 via Plankenstein	Tel. 0473 055357	www.trecinquesette.it	Mi/mer/Wed

www.herbstgenuesse.net - www.saporidautunno.net
www.meran.eu - www.merano.eu



GROSSER FESTUMZUG | CORTEO TRADIZIONALE

14.15 h

Dauer: ca. 1 Stunde | durata: ca. 1 ora

STRECKE | PERCORSO

Garibaldistraße, Thermenplatz, Theaterbrücke, Kurpromenade, Freiheitsstraße, Rennweg, Kornplatz-Vinschgauer Tor (Auflösung)

via Garibaldi, piazza Terme, ponte Teatro, Passeggiata Lungo Passirio, corso Libertà, via delle Corse, piazza del Grano-Porta Venosta (scioglimento)

- 1 Fanfarenbläser der Musikkapelle Riffian auf Haflingerpferden
Gruppo di cavalli Haflinger e di Fanfare della Banda Musicale di Riffiano
- 2 Bürgerkapelle Obermais (Meran) | Banda Musicale di Maia Alta (Merano)
- 3 Ehrenkutsche der Fiakerei Brusenbach | Carrozza d'Onore del Fiaccheraio Brusenbach
- 4 Stadtkapelle Meran | Banda Cittadina di Merano
- 5 Volkstanzgruppe Untermais (Meran) | Gruppo di Danzatori di Maia Bassa (Merano)
- 6 Original Meraner Freizeit-Schnöller-Club | Club Originale Meranese degli Schiocicatori di Frusta
- 7 Musikkapelle Hafling | Banda Musicale di Avelengo
- 8 Festwagen der Stadtgärtnerei mit dem Stadtwappen von Meran
Carro Allegorico della Gardineria Comunale con Stemma della Città di Merano
- 9 Musikkapelle Hohensalzburg (A) | Banda Musicale di Hohensalzburg (A)
- 10 Trachtenkapelle Fladnitz an der Teichalm (A) | Banda Folcloristica di Fladnitz an der Teichalm (A)
- 11 Musikverein Baindt (D) | Ass. Musicale di Baindt (D)
- 12 Vereinigung Historischer Trachten Allgäu-Schwaben (D) | Ass. Costumi storici dell'Algovia-Svevia (D)
- 13 Festwagen der Brauerei Forst | Carro allegorico della Birreria Forst
- 14 Spielmannszug Rosenheim (D) | Fanfara di Rosenheim (D)

- 15 Fanfarenzug Monfort Tetttnang (D) | Fanfara Monfort Tetttnang (D)
- 16 Musikkapelle Cavriana (Prov. Mantua) | Banda musicale di Cavriana (prov. di Mantova)
- 17 Musikkapelle „Mùsega da Vich“ Vigo di Fassa (Prov. Trient)
Banda Musicale Mùsega da Vich di Vigo di Fassa (prov. di Trento)
- 18 Festwagengruppe der Gärten von Schloss Trauttmansdorff mit Sissi
Gruppo di carri dei Giardini di Castel con Sissi Trauttmansdorff
- 19 Musikkapelle Romeno (Prov. Trient) | Corpo bandistico di Romeno (prov. di Trento)
- 20 Musikkapelle Fondo (Prov. Trient) | Corpo bandistico di Fondo (prov. di Trento)
- 21 Musikkapelle Pflersch | Banda Musicale di Fleres
- 22 Musikkapelle Mareit | Banda Musicale di Mareta
- 23 Festwagen „Laaser Marmor“* „vom Findling zum Highlight“
Carro allegorico “dalla pietra originaria alla scultura in corso d'opera” con “marmo di Lasa”*
- 24 Schneeberg Knappenverein und Jungschneeberger mit Esel Don Pedro
Gruppo Storico die Minatori di Monteneve con l'asino Don Pedro
- 25 Festwagen „Keschtnriggl“* der Kastanientage Tisens, Prissian, Völlan und Lana
Carro allegorico “Keschtnriggl”* della Festa della Castagna a Tesimo, Prissiano, Foiana e Lana
- 26 Musikkapelle Schabs | Banda Musicale di Sciaves
- 27 Musikverein Steingaden (D) | Associazione Musicale di Steingaden (D)
- 28 Musikkapelle Vintl | Banda Musicale di Vandoies
- 29 Musikkapelle Kiens | Banda Musicale di Chienes
- 30 Festwagen „Marlinger Krone“* | Carro Allegorico “Corona di mele”* di Marleno
- 31 Bürgerkapelle Mühlbach | Banda Musicale di Rio di Pusteria
- 32 Musikkapelle St. Martin in Thurn | Banda Musicale di San Martino in Badia
- 33 Musikkapelle Barbian | Banda Musicale di Barbiano
- 34 Musikkapelle Neumarkt | Banda Musicale di Egna
- 35 Festwagen „Kundschafter“* (Riesentraube) der Bauernjugend Algund mit Saltner*
Carro Allegorico “Kundschafter”* (uva gigante) con i saltari* di Lagundo
- 36 Stadtkapelle Bozen | Banda Cittadina di Bolzano
- 37 Bürgerkapelle Nals | Banda Musicale di Nalles
- 38 Musikkapelle Völser Aicha | Banda Musicale di Aica di Fié
- 39 Festwagen Schloss Tirol in Miniatur | Carro allegorico con Castel Tirol in miniatura
- 40 Schildhofbauern* aus Passeier | Scudieri* della Val Passiria
- 41 Musikkapelle Pens-Sarntal | Banda Musicale di Pennes
- 42 Musikkapelle Kortsch | Banda Musicale di Corzes
- 43 Musikkapelle Proveis | Banda Musicale di Proves
- 44 Festwagen „Südtirol, die Wiege Tirols“ | Carro Allegorico “Sudtirolo - la culla del Tirol”
- 45 Die Schützenkompanien aus dem Burggrafenamt, dem Passeier- und dem Ultental
Le compagnie del Burgraviato, della Val Passiria e della Val d'Ultimo

Änderungen vorbehalten! Il programma è passibile di modifiche!

* siehe GLOSSAR zum Festumzug auf Seite 28-30 | vedi GLOSSARIO sfilata a pag. 28-30

KURSAAL

15.45 h

KONZERT DER MUSIKKAPELLE SCHABS MIT DER MUSIKKAPELLE STEINGADEN (D)

CONCERTO DELLA BANDA MUSICALE DI SCIAVES CON LA BANDA MUSICALE STEINGADEN (D)

- 1 The Royal Duke von / di *Jeremiah Clark Arr. Bob Wiffin* - Ouvertüre | ouverture
 - 2 Böhmsche Liebe von / di *Mathias Rauch* - Polka | polka
 - 3 New York Overture von / di *Kees Vlak* - Ouvertüre | ouverture
 - 4 Alte Kameraden von / di *Carl Teiker* - Konzertmarsch | marcia da concerto
 - 5 Tanz der Vampire von / di *Jim Steinman Arr. Wolfgang Wössner* - Musical
 - 6 Zum Städtel hinaus von / di *Georg Meissner* - Marsch | marcia
- Kapellmeister-dirigono: Stephan Obexer - Georg Müller
Obmänner-presidenti: Andreas Vallazza - Andi Strauß

SANDPLATZ | PIAZZA DELLA RENA

16.00 h

DARBIETUNG DER VOLKSTANZGRUPPE UNTERMAIS

SPETTACOLO DEL GRUPPO FOLCLORISTICO DI MAIA BASSA

KURSAAL

17.15 h

KONZERT DER STADTKAPELLE BOZEN

CONCERTO DELLA BANDA MUSICALE CITTADINA DI BOLZANO

- 1 Red Rock Mountain von / di *Rossano Galante*
 - 2 Rushmore von / di *Alfred Reed*
 - 3 Lord Tullamor von / di *Carl Wittrock*
 - 4 Olympic Fanfare und Thema von / di *James Curnow*
 - 5 Forrest Gump Suite von / di *Alan Silvestri*
 - 6 Kaiserin Sissi Marsch von / di *Timo Dellweg*
 - 7 Cinderella Arr. *Eiji Suzuki*
 - 8 ABBA Gold von / di *Abba, Ron Sebgrets*
- Kapellmeister-dirige: Alexander Veit
Obmann-presidente: Stefan Parschalk
Moderation-presentatore: Dieter Scoz

* Bei schlechter Witterung (starkem Regen) werden die Konzerte in den Kursaal verlegt.
In caso di maltempo (pioggia forte) i concerti si terranno al Kursaal.



— 1896 —

RUNGGALDIER
TRACHTEN - TRADITION - STYLE

DER FESTWAGEN „LAASER MARMOR“

Der Marmor aus der Ortschaft Laas im Vinschgau zählt zu den teuersten Gesteinen der Welt. Im Rahmen des heurigen Traubenfest-Umzugs wird dem „weißen Gold“ der Alpen erstmals ein Festwagen gewidmet. Der Festwagen ist drei Meter lang und wird mit zwei wunderschön gefertigten Marmorblöcken ausgestattet. Die Künstler werden auf dem Wagen mitfahren; zudem werden mittelalterlich gekleidete Laaser das Gefährt begleiten.

IL CARRO DEL MARMO DI LASA

Il marmo di Lasa, località della Val Venosta, è tra i più pregiati al mondo. All'oro bianco della Alpi viene dedicato per la prima volta quest'anno un carro allegorico. La struttura mobile è lunga tre metri e trasporta due blocchi di marmo finemente modellati. Sul carro sfilano artisti della lavorazione di questa roccia e abitanti di Lasa in abiti medioevali.

KESCHTNRIGGL

Ein korbähnliches Gebilde aus Holz, das dazu dient, sich beim Schälen der heißen Kastanien nicht die Finger zu verbrennen. Durch horizontales Rütteln lösen sich im „Keschtnriggl“ die Schalen von den Früchten und fallen durchs Geflecht, so dass im Inneren nur die geschälten Kastanien übrig bleiben.

„KESCHTNRIGGL“, PER SBUCCIARE LE CALDARROSTE

È un contenitore in legno a forma di cesta che serve a evitare di scottarsi le dita sbucciando le caldarroste. Muovendo l'attrezzo si separa il frutto dalla scorza che cade attraverso i graticci: all'interno della gerla rimangono così solamente le castagne pulite.

DER WAGEN MIT DER APFELKRONE UND DER „KUNDSCHAFTER“

Der Marlinger Wagen mit der Apfelkrone ist der älteste aller Festwagen beim Traubenfest, wurde er doch 1949 zum ersten Mal aufgebaut. Bemerkenswert sind seine Dimensionen: Er ist über fünf Meter lang, 2,20 Meter breit und wiegt 2,3 Tonnen (davon entfallen über 500 Kilo auf Äpfel). Mit seiner 300 Kilogramm schweren Traube ist auch der Festwagen „Kundschafter“ aus Algund einer der wichtigsten Wagen des Umzugs. Der Wagen wiegt etwa eine halbe Tonne, er ist 4,50 Meter hoch und 1,60 Meter breit. Die Riesentraube selbst ist eineinhalb Meter hoch. Der Wagen wurde 1951 erstmals in dieser Form geschmückt.

I CARRI DELLA CORONA DI MELE E DELL'UVA GIGANTE

Realizzato nel 1949, il carro di Marleno con la corona di mele è il più antico della Festa dell'Uva. Impressionanti le sue dimensioni: lungo oltre 5 metri e largo 2,20 metri, pesa 2,3 tonnellate (delle quali più di 500 chili sono dovuti alle mele). Con i suoi 300 chilogrammi di acini anche il carro dell'uva gigante („Kundschafter“) di Lagundo è uno dei più notevoli del corteo. Pesa circa mezza tonnellata, è alto 4,50 metri e largo 1,60 metri. Il solo grappolo misura un metro e mezzo in altezza. In questa forma, il carro apparve per la prima volta nel 1951.

HERBSTLICHE KINDERWERKSTATT & HANDPUPPENSPIEL „MÄH!“



Beim Traubenfest ist Langeweile ein Fremdwort, auch dank vergnüglicher Aktivitäten für Kinder. In der herbstlichen Kinderwerkstatt auf der Kurpromenade sind dem Bastelspaß mit Naturmaterialien keine Grenzen gesetzt. Dabei werden die Kleinen liebevoll von Vertreterinnen der Sozialgenossenschaft „Mit Bäuerinnen lernen - wachsen - leben“ betreut. Ein Riesenspaß für die ganze Familie ist zudem das sprachunabhängige musikalische Handpuppenspiel „MÄH!“ (mit Eva Sottriffer und Max Castlunger). „MÄH!“ ist für Kinder ab drei Jahren geeignet und wird am Samstag um 14.30 und 15.30 Uhr am Pfarrplatz aufgeführt.

IL LABORATORIO AUTUNNALE PER BAMBINI E TEATRO DEI BURATTINI



Alla Festa dell'Uva non c'è tempo per annoiarsi: merito anche delle divertenti attività proposte ai più piccoli. Nel laboratorio autunnale sulla Passeggiata Lungo Passirio i bambini possono dilettarsi con lavoretti per i quali si utilizzano materiali naturali, affiancati dalle operatrici della cooperativa sociale delle Donne coltivatrici dell'Alto Adige. Dedicato alle famiglie (bambini dai tre anni), va inoltre in scena in piazza Duomo lo spettacolo di burattini senza parole e con musica dal vivo „Meeh!“: con Eva Sottriffer e Max Castlunger, sabato alle 14.30 e alle 15.30.

AQUA
RESTAURANT



Aperti dal lunedì al sabato dalle 12.00-14.30 e dalle 19.00-22.00
Geöffnet von Montag bis Samstag von 12.00-14.30 Uhr und von 19.00-22.00 Uhr
Passeggiata Lungo Passirio, 56 Passerpromenade • Meranjo • Tel. +39 0473 602370

DER SALTNER

Der Saltner schützte bis etwa 1960 die reifen Trauben vor Dieben. Meist in einer einfachen Behausung im Weinberg lebend, trug der Saltner Ketten aus Tierzähnen und Gehänge aus geweihten Münzen, Kreuzen und Fuchsschwänzen. Bunte Federn auf seinem Hut sollten Mensch und Tier erschrecken.

IL SALTARO

Fino al 1960 circa, il saltaro era la persona che difendeva l'uva matura dai ladri. Portava addosso code di volpe e collane fatte di denti di animali, monete benedette e crocifissi. Le piume colorate sul suo cappello dovevano spaventare persone e animali.

SCHILDHÖFLER

Ein Dutzend Höfe, die sich im nördlich von Meran gelegenen Passeiertal befinden, und teils eine turmartige Bauweise besitzen. Ab 1317 mit umfassenden Sonderrechten (z. B. die Befreiung von Steuern sowie das Jagd- und Fischereirecht) ausgestattet, verloren die Schildhöfe durch die Verlegung der landesfürstlichen Residenz von Meran nach Innsbruck im Jahr 1420 nach und nach ihre Bedeutung. Teilweise wurden Adelige mit den Höfen belehnt, die sie an Bauern zur Bewirtschaftung weitergaben. Heute zeugt nur noch das Fischereirecht für alle Bäche im Passeiertal von der einstigen Sonderstellung der Schildhöfler.

SCUDIERI

Si tratta di una dozzina di masi a nord di Merano, disseminati lungo la Val Passiria, alcuni dei quali dotati di torri. Dal 1317 cominciarono a ottenere ampi privilegi (per esempio l'esenzione dalle tasse e i diritti di caccia e di pesca), via via perduti dopo il trasferimento della residenza dei Principi del Tirolo da Merano a Innsbruck nel 1420. In parte i masi venivano gestiti da nobili, che li facevano coltivare ai contadini. Del loro antico status oggi mantengono il diritto di pesca in tutti i torrenti della Passiria.



windsor. women Store Meran
Lauben I Portici 228
I-39012 Meranlo
T. +39 0473 211854
E. store-meran@windsor.bz.it
windsor.de



windsor.



MERANO WINEFESTIVAL MEETS TRAUBENFEST MERAN

**Samstag und Sonntag, jeweils von 10.00 bis 17.00 Uhr
Kurpromenade (Bereich an der Kurhausterrasse)**

Zwei absolute Veranstaltungshighlights des Meraner Herbstes vereint in einer genussvollen Liaison: Beim erstmals organisierten Degustationsparcours „Merano Wine Festival meets Traubenfest Meran“ können sich die Festbesucher auf das Merano WineFestival (9.-13.11.2018) einstellen. Im Angebot stehen dabei edle Weine und exquisite Häppchen, die an 17 Ständen auf der Kurpromenade offeriert werden (Carnets mit vier Verkostungsmarken sind an der Kasse zum Preis von je 8,00 Euro* erhältlich). Zudem können die besten Südtiroler Sektsorten im eleganten Rahmen der Kurhausterrasse genossen werden. Beide Bereiche stehen Feinschmeckern auch während des Festumzuges am Sonntag offen.

** inkl. eines Verkostungsglases und einer Umhängetasche für das Glas*

Auf Seite 28-29 finden Sie die Teilnehmer des Verkostungsparcours auf der Kurpromenade, im Bereich an der Kurhausterrasse.

MERANO WINEFESTIVAL MEETS FESTA DELL'UVA MERANO

**Sabato e domenica dalle 10.00 alle 17.00
Passeggiata Lungo Passirio (zona terrazza Kurhaus)**

Due eventi portanti dell'autunno meranese unite in una gustosa liaison: la prima edizione di un percorso di degustazione consente, nella cornice della Festa dell'Uva, di sintonizzarsi sulle frequenze del Merano WineFestival (9-13.11.2018). Vini pregiati e piccole, golose prelibatezze vengono proposti da 17 postazioni disposte sul Lungo Passirio (i carnet con quattro tagliandi di degustazione sono disponibili alla cassa al prezzo di € 8,00*). Inoltre le migliori bollicine altoatesine potranno essere gustate sull'elegante terrazza del Kurhaus. Entrambe le iniziative gourmet continuano anche durante la sfilata di domenica.

** Incluso l'acquisto di un bicchiere da degustazione e di un porta calice a tracolla*

A pag. 28-29 i protagonisti delle postazioni enogastronomiche sulla Passeggiata Lungo Passirio, nella zona della terrazza del Kurhaus.

Naturae et Purae - bio&dynamica

9 Nov Kurhaus

GourmetArena - The Official Selection

9-12 Nov Passeggiata Lungo Passirio - Passerpromenade

The Circle

9-12 Nov Piazza della Rana - Sandplatz

MWF - The Official Selection

10-12 Nov Kurhaus

Charity Wine Masterclasses

10-12 Nov Hotel Terme

Catwalk Champagne

13 Nov Kurhaus

Selected by:



Organized by:



**MERANO
WINEFESTIVAL**

9-13 November 2018

www.meranowinefestival.com

TEILNEHMENDE BETRIEBE - WEIN
PROTAGONISTI ENOGASTRONOMICI - VINO



Schloss | Castello Rametz

Weingut | Tenuta vinicola

Meran | Merano

Tel. 0473 21 10 11

info@rametz.com

www.rametz.com



Pardellerhof Montin

Weingut | Tenuta vinicola

Marling | Marleno

Tel. 339 17 71 577

info@pardellerhof.it

www.pardellerhof.it



Eichenstein

Weingut | Tenuta vinicola

Meran-Freiberg | Merano Montefranco

Tel. 344 28 20 179

info@eichenstein.it

www.eichenstein.it



Pfösti

Weingut | Tenuta vinicola

Schenna | Scena

Tel. 333 44 10 738

info@weinliab.com

www.weinliab.com



Großkemat

Weingut | Tenuta vinicola

Prissian | Prissiano

Tel. 339 84 22 920

info@grosskemat.it



**Kellerei Meran &
Kellerei Meran Vinschgau**

Kellerei | Cantina

Marling | Marleno

Tel. 0473 44 71 37

info@kellereimeran.it

www.kellereimeran.it



Plonerhof

Weingut | Tenuta vinicola

Marling | Marleno

Tel. 0473 49 05 25

info@weingut-plonerhof.it

www.weingut-plonerhof.it



Schloss | Castello Plars

Wine & suites

Algund | Lagundo

Tel. 0473 44 84 72

info@schlossplars.com

www.schlossplars.com



Gilfenstein

Weingut | Tenuta vinicola

Burgstall | Postal

Tel. 0473 32 04 39

info@gilfenstein.it

www.gilfenstein.it



Passir

Kellerei | Cantina

St. Martin i.P. | S. Martino i.P.

Tel. 0473 64 12 26

info@martinerhof.it

www.martinerhof.it



TEILNEHMENDE BETRIEBE - DELIKATESSEN PROTAGONISTI ENOGASTRONOMICI - SPECIALITÀ

Ortler

Brennerei | Distilleria

Eppan | Appiano

Tel. 335 10 51 014

info@ortler.biz

www.ortler.biz

Alpenpur

Delikatessen | Specialità

Meran | Merano

Tel. 340 89 72 779

info@sng-food.it

www.alpenpur.it

Capriz

Feinkäserei | Formaggi di alta quota

Vintl | Vandoies

Tel. 0472 86 92 68

info@capriz.it

www.capriz.it

Pfitscher Speck

Metzgerei | Salumificio

Burgstall | Postal

Tel. 0473 29 23 58

info@pfitscher.info

www.pfitscher.info

Lahnerhof

Bauernbrennerei | Distilleria artigianale

Marling | Marleno

Tel. 335 70 43 583

info@lahnerhof.com

www.lahnerhof.com

Kofler Delikatessen

Wurstwaren | Salumi

U.L.Frau im Walde-St.Felix | Senale San Felice

Tel. 0463 88 50 32

info@kofler-delikatessen.it

www.kofler-delikatessen.it

Erb

Bäckerei und Konditorei

Panificio e pasticceria

Meran | Merano

Tel. 0473 23 06 55

info@erbbrot.it

www.erbbrot.it

MM - DER MERANER MARKT

20.-21.10.

Der Meraner Markt hat sich in Meran in kürzester Zeit zur festen Institution entwickelt. Zum Traubenfest werden die Stände am Samstag und Sonntag mit heimischen Produkten, mit Südtiroler Natur- und Handwerkserzeugnissen aufwarten. Die Marktstände wurden vom renommierten, aus Meran stammenden Designer Martino Gamper („Icon Awards Designer of the Year 2014“) entworfen.

MM - MERCATO MERANESE

20-21.10

In pochi anni il Mercato Meranese è diventato un'istituzione nel panorama di appuntamenti locali. Per la Festa dell'Uva, gli espositori di prodotti agroalimentari e artigianali esclusivamente sudtirolesi sono a disposizione sia il sabato sia la domenica. Gli allestimenti sono stati progettati da Martino Gamper, famoso designer di origine meranese („Icon Awards Designer of the Year 2014“).



Gut versorgt, liebevoll umsorgt

Wie zu Hause sein

Flexible und individuelle
SENIORENBETREUUNG
in einer **GASTFAMILIE:**

- * flexible Betreuungszeiten
- * familiäres Umfeld
- * auf persönliche Bedürfnisse abgestimmte Betreuung
- * konstante Bezugsperson
- * frische, gesunde, altersgerechte Ernährung

Jetzt anmelden! Am
23.10.2018 startet ein neuer
Ausbildungslehrgang in der
Fachschule für Hauswirtschaft
und Ernährung Haslach, Bozen.

Koordinatorin Monika Maschik
Tel. 329 702 57 92

1  **2006**
JAHRE soziale 2016
Landwirtschaft

Mit Bäuerinnen
lernen - wachsen - leben
SOZIALGENOSSENSCHAFT



www.seniorenbetreuung.it • 0471 999 366



DAS TRAUBENFEST IST EIN „GREENEVENT“

Gelebte Tradition und Genuss machen das Meraner Traubenfest alljährlich zu einem Highlight für Einheimische und Gäste. Zu diesen Grundelementen gesellte sich in den vergangenen Jahren ein immer größeres Augenmerk auf Nachhaltigkeit.

Auch für die heurige Ausgabe des Traubenfests hat die Kurverwaltung Meran gezielte Maßnahmen in verschiedensten Bereichen - von Abfallmanagement und Mobilität bis hin zu Energie-Effizienz und Kommunikation - in die Wege geleitet. Viele dieser Maßnahmen sind offensichtlich: Etwa das praktische, übersichtliche Mülltrennungssystem oder das reichhaltige Angebot an regionalen Spezialitäten an den Marktständen auf der Kurpromenade. Andere Neuerungen sind subtiler, haben aber eine große Wirkung: So wird zum Beispiel für sämtliche Druckerzeugnisse zum Traubenfest zu einhundert Prozent Recyclingpapier verwendet. Auch Reinigungsmittel werden sparsam eingesetzt und Materialien generell wiederverwertet.

Das Engagement der Kurverwaltung zugunsten von Nachhaltigkeit und Umweltschutz hat auch die Südtiroler Landesagentur für Umwelt überzeugt. Bereits im Jahr 2015 erhielt das Traubenfest offiziell die Zertifizierung „GreenEvent“. Für die Kurverwaltung Bestätigung und Ansporn zugleich, ihre Bemühungen weiter zu verstärken. Auch die Traubenfest-Besucher können in punkto Nachhaltigkeit einen wichtigen Beitrag leisten, etwa durch die Anreise zum Fest mit den öffentlichen Verkehrsmitteln statt mit dem eigenen PKW.

Weitere Informationen zu den öffentlichen Verkehrsverbindungen nach/ab Meran:

www.meran.eu - www.sii.bz.it

Weitere Informationen über Vorteilskarten für die öffentlichen Verkehrsmittel: www.meran.eu



Westend

Via Speckbacherstr. 9

I-39012 MERANO/MERAN

Tel. +39 0473 447654

Fax +39 0473 222726

www.westend.it - info@westend.it



LA FESTA DELL'UVA È "GREEN EVENT"

Ogni anno tradizioni e sapori fanno della Festa dell'Uva di Merano una delle manifestazioni più importanti e per la popolazione locale e per gli ospiti. Ai due suddetti elementi portanti si è aggiunta negli ultimi anni un'accresciuta attenzione per la sostenibilità.

Anche in questa edizione l'Azienda di Soggiorno di Merano ha adottato misure in diversi settori - dalla gestione dei rifiuti e della mobilità, dal consumo energetico alla comunicazione - per minimizzare l'impatto ambientale. Molti di questi accorgimenti sono evidenti, come il pratico sistema di raccolta differenziata oppure la vasta offerta di prodotti regionali dei mercati sulla Passeggiata Lungo Passirio. Altre novità sono meno palesi ma di provato effetto: per esempio, per tutti i prodotti di stampa inerenti alla Festa dell'Uva viene utilizzata esclusivamente carta riciclata. Inoltre, i prodotti detergenti sono usati con oculatezza e i materiali adoperati sono in larga parte riciclabili.

L'azione dell'Azienda di Soggiorno a favore della sostenibilità ha convinto l'Agenzia Provinciale per l'Ambiente a rilasciare alla Festa dell'Uva, nel 2015, la certificazione "Green Event". Per l'Azienda di Soggiorno rappresenta un riconoscimento e allo stesso tempo uno stimolo per rafforzare l'impegno. Pure i visitatori possono dare il loro contributo, a cominciare dall'utilizzo dei mezzi di trasporto pubblici anziché dell'auto privata per raggiungere la manifestazione.

Ulteriori informazioni sui collegamenti del trasporto pubblico da e per Merano:

www.merano.eu - www.sii.bz.it

Ulteriori informazioni sulle carte vantaggio per il trasporto pubblico: www.merano.eu



E un'ampia terrazza-giardino che non solo dà il nome al locale ma ne è l'anima autentica.

Una visita al Ristorante-Pizzeria il Giardino, a Merano, è un'esperienza multisensoriale: il fluire del fiume Passirio come sottofondo, i colori delle aiuole delle Passeggiate negli occhi, l'inebriante profumo dei fiori. A questa sintonia scenografica si armonizza una cucina votata all'autenticità, alla naturalezza, ai sapori tipici mediterranei.

Seine geräumige Gartenterrasse hat diesem Lokal nicht nur den Namen gegeben, sondern ist auch sein Prunkstück.

Das Verweilen im Meraner Pizzeria-Restaurant „Giardino“ ist ein Erlebnis für die Sinne: zum Rauschen des Passer-Flusses im Hintergrund gesellen sich die leuchtenden Farben der Blumenbeete an der Kurpromenade und der betörende Duft ihrer Blüten. Diesen reizvollen Rahmen ergänzt eine unverfälschte, natürliche Küche im Zeichen mediterraner Geschmackserlebnisse.

Passeggiata Lungo Passirio, 2
Passerpromenade 2
39012 Meran(o)

Tel. 0473 270406 - 335 6381840
info@ristorantegiardinomerano.it
www.ristorantegiardinomerano.it



» Mit der Schirmherrschaft | Con il patrocinio



» Cooperation Partner



» Partner



MAX&Co.

Building up moments.



» Media Sponsors



Der Umwelt zuliebe wurde für dieses Produkt 100% Recyclingpapier benutzt.
Nel rispetto dell'ambiente questo prodotto è stato stampato su carta riciclata 100%.

grafic ideenraich.it
foto Frieder Blickle, CAMILLO, Karlheinz Sollbauer, MGM/Jessica Preuhs/Damian Pertoll, Alex Filz, www.berndebsen.com, Fam. Gögele, IDM Südtirol/Florian Andergassen/trickytime/Frieder Blickle
print La Bodoniana

Merano

ALPIN-MEDITERRANES LEBENSGEFÜHL
IL FASCINO DELLA VITA ALPINA

Meraner Weihnacht
Mercatini di Natale Merano

Weihnachtszauber in Meran Magia natalizia a Merano

23.11.2018 - 06.01.2019



www.weihnacht.meran.eu | www.mercatini.merano.eu

MUSIC LIGHT SHOW SILVESTER 2018 | SAN SILVESTRO 2019



© <http://amedeonovelli.com>

info:

Kurverwaltung Meran

Azienda di Cura, Soggiorno e Turismo

I-39012 MERANO (BZ)

Tel. +39 0473 272000

www.merano.eu - info@merano.eu

Umzug | Corteo

Gastronomie | Gastronomie

Musik | Musica

Kinderprogramm | Programma per bambini

Festzelt der Schützenkompanie Meran

Tendone degli Schützen di Merano

Verkostungsparcours

Percorso di degustazione

